



# French Lines

**Association pour la mise en valeur du patrimoine  
des compagnies maritimes françaises**

**Bulletin N°43**

**Jun 2005**

## SOMMAIRE

**1 - HISTOIRE**

**4 - Les 150 ans de la Transat**

**6 - NOUVEAUTE**

**7 - OBJET DU MOIS**

**7 - VIE ASSOCIATIVE**

**9 - AGENDA**

**10 - DONATEURS**

### Chères amies, chers amis

Le mois de juin 2005 sera riche en manifestations. Une dizaine au total, dont sept au Havre dans le cadre de la commémoration des 150 ans de la Transat, dont vous trouverez le détail p.4 et 5.

Ce programme a pu être mené à bien grâce aux nombreux partenaires qui se sont joints à nous pour réaliser des expositions, des projections de films et autres manifestations diverses. Que soient ici remerciés chaleureusement la Ville du Havre, la Région Haute-Normandie, le Département de Seine Maritime, le Ministère de l'Équipement, mais aussi la trentaine de commerçants, le Comité Notre Dame Southampton et l'Evêché pour les expositions, Le Volcan, Pathé Gaumont et les Films Lobster pour les projections cinématographiques, et tous ceux qui ont apporté une aide technique ou financière, Industries du Havre, ING REAL ESTATE et SORIF, les Pilotes et les Lamaneurs du Havre, les Chais de la Transat, Ville d'Art et d'Histoire, Bus Océanes, Radio France Bleue Haute-Normandie, la Presse Havraise, le CHRH, le club des Anciens Officiers de la Transat, l'Association des amis des paquebots et le News Bar.

French Lines présentera également en partenariat avec CMA CGM et le Port Autonome du Havre «Histoire de boîtes», une exposition consacrée à l'histoire de la conteneurisation à l'occasion des journées découverte Port 2000.

Cet ensemble démontre l'attachement de la communauté havraise à l'histoire maritime de sa ville.

A l'autre bout de l'hexagone, les 150 ans de la Transat seront aussi à l'honneur. L'exposition «Dans le sillage des paquebots Transat» sera présentée fin juin au Musée Maritime de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Marseille Provence.

A quelques semaines des vacances scolaires, il convient enfin d'évoquer le travail de l'Association vers le public scolaire. A Marseille, à la suite de l'exposition «Ecrire en Mer», 500 élèves du primaire au lycée ont participé aux ateliers d'écriture en zone d'éducation prioritaire. Au Havre, un financement du Fonds d'Action et de Soutien pour l'Intégration et la Lutte contre les Discriminations et la Caisse d'Épargne de Haute-Normandie a permis de monter une animation et une exposition sur l'immigration vers les États-Unis pour les élèves du primaire.

Au cœur de l'été, French Lines est plus que jamais au cœur de sa mission : permettre au public le plus large d'accéder au patrimoine historique de la marine marchande.

Je vous souhaite à tous de bonnes vacances et un bon 150ème anniversaire de la Transat !!

ISSN 1280-9861

**Maquette :**  
Nicolas FLEURIGAND

**Rédaction :**  
Catherine DEHAIS

**Eric GIUILY**

## HISTOIRE

### LE «MARTINIÈRE»

#### BATEAU PRISON TRANSPORTEUR DES FORÇATS (suite)



▲ *Le Martinière sous le pavillon de la Compagnie Nantaise de Navigation*

#### La vie à bord

A peine installés dans leurs cages respectives, les détenus sont soumis à nouveau à une fouille générale destinée à déceler la présence d'objets qui auraient pu échapper aux contrôles précédents. Elle permet de récolter encore des objets interdits : couteaux, limes, allumettes, tabac etc. Le service de garde est alors mis en place par les surveillants pénitentiaires en accord avec le commandant du navire et le chef du convoi.

Bien que tous unis par un même destin, plongés dans un même milieu : le «Martinière», et partageant les mêmes épreuves, celles des travaux forcés, la société de misère que constituaient tous les bagnards ne va pas tarder à se stratifier. Elle se divise alors en différentes classes à l'instar de la hiérarchie des passagers des grands paquebots. Dans le clan des transportés il y aura une première classe : celle des plus évolués et des plus dégourdis qui parviennent à se caser pour remplir différentes corvées à bord et qui ne seront enfermés que la nuit. En seconde classe, on trouvera ceux qui sont jugés amendables. Restent en troisième classe les fortes têtes, les incorrigibles et les pauvres bougres. Les relégués forment un autre clan. Il y a enfin les déportés punis pour trahison ou délits politiques qui sont logés à part, dans des cages isolées (cas du Capitaine Dreyfus par exemple).

Et c'est le déroulement d'une longue navigation qui commence, dans des conditions plus ou moins difficiles suivant l'état de la mer et le comportement des passagers, mais qui sera toujours très éprouvante.

Les premiers jours, jusqu'à la sortie du Golfe de Gascogne, sont toujours les plus pénibles; les hommes ne sont pas encore amarqués. Avec le beau temps qui règne dans la zone des alizées la situation s'améliore un peu. On pouvait ouvrir en grand les panneaux de cale laissant entrer la lumière dans les cages et il fallait même disposer des toiles pour s'abriter du soleil de plus en plus chaud.

Les jours s'écoulaient ponctués par les repas et la promenade. Au menu le matin c'était une soupe. Pour le déjeuner : hareng, boeuf ou morue et une pomme. Pour le dîner : macaronis ou riz avec une nouvelle soupe. Comme boisson: de l'eau et un quart de vin à midi, ce qui a marqué un gros progrès apprécié par rapport au régime antérieur où la seule boisson était l'eau qu'on tirait de gros tonneaux dans lesquels le médecin du bord faisait ajouter une mesure de rhum pour atténuer le goût du liquide croupi. Le pain, par contre, est de bonne qualité, confectionné par le boulanger à bord et distribué toujours frais.

Les cuisiniers ne chômaient pas car en dehors des forçats, il fallait nourrir les surveillants, les membres de l'équipage et l'état major qui avaient droit à des menus plus élaborés. C'est au total plus de 800 bouches qu'il fallait nourrir chaque jour deux fois.

Chaque matin, dès l'aube, au réveil, les condamnés recevaient une douche collective d'eau de mer directement dans leur cages à l'aide d'une lance à incendie. C'était ensuite la promenade réglementaire et obligatoire qui durait moins d'une heure. Après quoi, les ponts étaient lavés à grande eau. Le médecin tenait sa consultation et examinait les hommes qui s'étaient fait porter malades. Mercredi et samedi étaient jours de nettoyage, chacun faisant sa lessive. Les coiffeurs choisis parmi les prisonniers officiaient au rasoir et à la tondeuse.

Il arrivait aussi que des décès se produisent en cours de traversée. Le cérémonial était des plus expéditifs. Pour tout linceul, on se servait d'un sac dans lequel on mettait le corps du défunt. Ordre était donné par le Commandant à la machine de ralentir le temps de hisser le cadavre sur le pont et de le jeter par dessus bord...L'Océan sera sa sépulture. Et le navire reprenait sa route.



Grâce à une organisation parfaitement rodée, le voyage se déroulait généralement sans trop d'incidents. Ceux qui se produisaient étaient vivement réglés soit par un enfermement dans une des 4 cellules dites «chaudes» parce que situées juste au dessus des chaudières, soit par une rouée de coups infligés au moyen d'une corde et en public, pour l'exemple, mais sous contrôle médical. Restait toujours, pour les troubles les plus graves, manifestations collectives ou menaces de sédition, le recours aux grands moyens, évoqués précédemment, des jets de vapeur brûlante projetés par la tuyauterie circulant dans les cages. En fait, dans toute l'histoire du «Martinière», ce ne fut le cas qu'une seule fois au cours de son dernier voyage sur la Guyane en novembre 1938.

### L'arrivée à Saint Laurent du Maroni

Arrivé en vue des côtes de Guyane, le «Martinière» s'approchait de l'embouchure du fleuve Maroni qui sépare la Guyane Française de la Guyane Hollandaise. Il mouillait son ancre et attendait le pilote qui arrivait à la marée montante et qui allait conduire le navire à travers les méandres du chenal. Les forçats se bouscuaient aux hublots fermés pour essayer d'apercevoir un peu de la verdure de la forêt tropicale, soulagés de retrouver la terre ferme et avec le fallacieux sentiment de reconquérir leur liberté !

Le «Martinière» accostait bientôt à l'appontement de Saint Laurent. Une fois remplies les formalités administratives et sanitaires et s'il n'y avait pas d'épidémie déclarée à bord, le pavillon jaune de quarantaine était amené et le libre accès du navire était autorisé. Le premier à emprunter l'échelle de coupée était le gouverneur du pénitencier accompagné d'un clairon qui sonnait le garde à vous à l'intention des condamnés alignés sur le pont.

Le débarquement pouvait alors commencer : les relégués d'abord, suivis des transportés et des déportés, enfin les malades directement conduits à l'hôpital.

Le classement pré-établi au départ de Saint Martin de Ré servait de base pour la répartition entre les divers pénitenciers en fonction de leur capacité en places. Saint Laurent, véritable capitale du bagne, disposait de 1500 places, Cayenne 1200, Kourou 400 et les 3 îles du Salut : île Royale; île Saint Joseph et île du Diable, ensemble, 500 places. L'île du Diable recevait les traîtres ou jugés tels et les déportés politiques comme le capitaine Dreyfus qui y séjourna de 1885 à 1889.

Ainsi le voyage du «Martinière» s'achevait, sa mission accomplie. Les traversées retour sur la métropole s'effectuaient sur lest, pratiquement à vide. Ce qui, financièrement parlant, n'était pas un modèle d'exploitation. «Martinière» assurera son service jusqu'à la fin de 1938 ayant transporté au total quelques 7 000 forçats.

Le 17 juin 1938 un décret-loi signé du Président de la République Albert Lebrun a mis fin à la peine des travaux forcés en Guyane. Mais ce n'est que 8 ans plus tard, en 1946, que le bagne sera définitivement fermé et que commencera le rapatriement des libérés et des condamnés en cours de peine, ce qui a été possible grâce au concours aussi précieux qu'efficace apporté par l'Armée du Salut.

Ces derniers voyages de retour s'échelonnèrent jusqu'en 1953 exécutés par différents navires affrétés dont plusieurs liberty ships.

Des cages misérables remplies des forçats, des garde-chiourmes et des maigres rations du «Martinière» en route pour les bagnes de Guyane, aux luxueuses suites, aux pimpants stewards et aux somptueux buffets du *France* emmenant ses passagers en croisière autour du monde, c'est tout un immense éventail d'images et de souvenirs qui témoigne de l'extraordinaire richesse de la saga Transatlantique.

**Charles OFFREY**



## Les 150 ans de la Transat

### Au Havre

### Présentation de la manifestation



Afin de célébrer l'anniversaire et de souffler les 150 bougies de la Compagnie Générale Transatlantique, l'Association French Lines organise un événement à la mesure de cette grande dame.

En 2005, l'Association French Lines, qui conserve le patrimoine historique de cette grande compagnie et fête ses dix ans d'existence, a décidé de faire revivre cet esprit Transat au Havre.

L'Association souhaite venir au devant des Havrais, en organisant un événement entre rencontre et fête. L'événement se déroulera Rue de Paris, durant une semaine avec de nombreuses animations.

### Programme au 15/05/05

#### Expositions

**- Les 150 ans de la Transat**  
**Une exposition à l'échelle d'une rue**  
**Rue de Paris du 11 au 19 juin**

Dans les vitrines des commerçants, avec un souci d'homogénéité grâce à un graphisme commun, les grandes pages de l'histoire de la Compagnie Générale Transatlantique et la vie à bord de ses navires seront présentées.

#### Liste des thèmes abordés :

- France 1912
- Paris
- Ile de France
- Normandie
- France 1962
- Les circuits nord-africains
- Le naufrage de La Bourgogne
- Les chantiers de Saint-Nazaire
- Les bananiers
- La Gastronomie
- La musique à bord
- La coiffure à bord
- Sur le pont
- Jardin d'hiver
- Emigrer
- Le photographe marin
- Les enfants à bord
- Le journal «L'Atlantique»
- Le rapport de voyage
- Les lignes postales
- Sur tous les océans
- Les emménagements
- La Transat au 19e siècle
- La Transat au 20e siècle
- La CGM

**- Exposition «Des chapelles en mer»**  
**A la Cathédrale Notre Dame du 11 au 19 juin :**

Le trésor de la Cathédrale Notre Dame est étonnant puisqu'il s'est constitué en partie au gré du désarmement des grands paquebots qui reliaient New York. Cette exposition réalisée dans le cadre des 150 ans de la Transat, en partenariat avec l'Evêché du Havre, présente les chapelles et le mobilier liturgique à bord des paquebots de la Transat.

Une visite guidée de l'exposition est organisée le lundi 13 juin à 16h.



**- Exposition «Une histoire de boîtes»  
à l'occasion du week-end découverte Port 2000,  
sur le site de Port 2000, du 11 au 12 juin :**

En parallèle au 150 ans de la Transat, l'Association en partenariat avec CMA CGM, présente cette exposition qui retrace une petite histoire du conteneur, dont l'apparition a révolutionné les navires et les ports.

## **Concert «Jazz à bord» au News Bar**



Le jeudi 16 juin à partir de 21h30, Michel Adam et son orchestre donne un concert de jazz.  
101 rue de Paris, 76600 Le Havre  
Entrée libre

## **Projections «La Transat en avant-première» Des films rares et inédits**

- Le mardi 14 juin, à l'Eden, de 16h30 à 18h.
- Le samedi 18 juin, à l'Eden, à 18h.

Programme de projections  
(Durée 90 minutes environ) :

- Port du Havre, arrivée de *La Champagne*
- Lancement du *France*
- Départ du paquebot France pour New York
- Le Port Autonome du Havre
- En marge de la croisière du Colombie
- Normandie
- Le paquebot Normandie en couleur
- L'incendie du Paris
- Retour en France après exil (film en couleur, une arrivée au Havre en 1945)
- Sauvetage des marins du Greenville par l'Ile-de-France
- Le paquebot *France* à New York
- Bons baisers du *France*

Eden, Place du Général De Gaulle, 76600 Le Havre  
Entrée libre

## **Conférence «1945-2005, de la Transat à la CMA CGM. Evolution des navires et des marins»**

**Par : Alain Rolland, Jean-Yves Bonis, Maxime Ivol et Michel Moine**

Le jeudi 16 juin, au petit Volcan, à 18h.  
Place du Général De Gaulle, 76600 Le Havre  
Entrée libre

## **Hélicoptère (sous réserve)**

Le samedi 18 juin à 11h, une démonstration d'hélicoptère est organisée par les pilotes du Havre au bassin de la Manche.

Le lieu de rendez-vous est fixé au parking du Musée Malraux à côté de la capitainerie.

## **Repas**

Le samedi 18 juin à 12h, un repas est organisé pour les adhérents de l'Association French Lines, ceux du Club des Anciens Officiers de la Transat et ceux de l'Amicale Transat CGM.

Prix du repas : 23 €. Réservations obligatoires

## **Parcours mémoire**

L'Association, en partenariat avec Bus Océanes et Ville d'Art et d'Histoire, vous propose des visites guidées en bus autour des lieux qui ont marqué l'histoire de la Transat (gare maritime, Boulevard de Strasbourg, rue Dal Piaz...).

Les visites seront faites par les conférenciers de Ville d'Art et d'histoire le samedi 18 juin à 16h et le dimanche 19 juin à 14h et 16h. (Durée 1h45)

Les réservations obligatoires sont à faire auprès de l'Office de Tourisme du Havre au 02-32-74-04-04.

Le lieu de rendez-vous est fixé devant la Caisse d'Épargne, 57 place de l'Hôtel de ville. Visites gratuites.



## A Marseille

### Les 150 ans de la Transat à Marseille :

#### Exposition à partir du 24 juin 2005

Musée de la Marine et de l'Economie de Marseille, Palais de la Bourse, 9, la Canebière - 13001 Marseille, ouvert tous les jours de 10h à 18h.

#### « Dans le sillage des paquebots de la Transat. »

Cette exposition est organisée par le Musée de la Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille-Provence et l'Association French Lines.

Au travers de la présentation de maquettes, de peintures, gravures, d'affiches, de photographies, d'objets d'art et de documents d'archives, cette exposition présente l'histoire de la Compagnie Générale Transatlantique et de ses paquebots. De l'Atlantique à la Méditerranée, vous pourrez retrouver toutes les plus belles unités de cette compagnie.

#### Contacts :

Christelle Harrir  
Association French Lines  
9 quai de la Joliette  
Adresse postale : 61 bd des Dames  
13002 Marseille  
Tél 04-91-56-33-55  
Fax : 04-91-56-35-11  
e-mail : expositions.frenchlines@wanadoo.fr

Patrick Boulanger (Directeur du département culturel de la Chambre de Commerce)  
Palais de la Bourse  
BP 1856  
13221 Marseille cedex 01  
Tél : 04-91-39-33-21  
Fax : 04-91-39-56-15  
e-mail : patrick.boulanger@marseille-provence.cci.fr

## Nouveauté

A l'occasion des 150 ans de la Transat, l'Association et la Monnaie de Paris s'associe pour éditer une médaille commémorative, en bronze, de cet anniversaire. Cette médaille est une réédition d'une médaille rare du Normandie.



Prix public : 60 €  
Prix adhérent : 54€  
RÉFÉRENCE : FL 027

Pour commander votre médaille, il suffit de remplir et de nous renvoyer le bon ci-dessous joint à votre règlement :

#### Bon de commande

Je soussigné(e).....  
souhaite commander la médaille commémorative  
des 150 ans de la Transat. RÉF FL 027

Quantité : .....x60= .....€

FRAIS DE PORT : 7,62

Prix total : .....+7,62 = .....€

Ce bon est à envoyer à Estelle Maignan, Association French Lines, BP CMA CGM, 76 096 Le Havre cedex. Votre commande vous sera envoyée à réception de votre paiement.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Estelle Maignan au 02-35-24-19-13.



## L'Objet du mois

A l'occasion du cent-cinquantième anniversaire de la Compagnie Générale Transatlantique, redécouvrez la Transat avec ***L'Histoire de la Compagnie Générale Transatlantique, un siècle d'exploitation maritime.*** Cet ouvrage de Marthe Barbance, édité en 1955, est composé de 430 pages toutes agrémentées d'illustrations, de photos d'époque, cartes, menus. Cet ouvrage demeure à ce jour le plus complet de tous.

Prix adhérent : 202,50€ (prix sans jaquette)

L'Association vous propose également deux nouvelles affiches en couleur, à nouveau disponibles à la vente :

- Le Paris quittant le port du Havre par Albert Sébille:



- Le Normandie, dans le Port de New York par Marin Marie :



Prix de vente : 27€ l'unité (prix adhérent)  
Format : 60x80 cm.

Ces prix comprennent les 10% de remise aux adhérents à jour de leur cotisation 2005.

Tous les paquebots du monde

par Philippe Valetoux  
et Jean-Pierre Ollivier



Au travers de ses dessins, de ses aquarelles et de ses gouaches, Méliissent est le poète de la mer baignée par une lumière qui n'existe qu'en baie de Seine.

Havrais de naissance, Méliissent, faute d'une carrière maritime, a choisi la voie des Arts. Tour à tour, peintre, écrivain, journaliste, dessinateur industriel, designer technique ou maquettiste, c'est aussi en artiste qu'il participe à la reconstruction du Havre, comme un message d'amour à sa ville déchirée.

Ce livre reprend une série d'articles parus dans la Presse Havraise sur la ligne transatlantique Le Havre-New York, où ses dessins et ses textes se répondent illustrant merveilleusement son talent de chroniqueur et d'historien de la chose maritime.

Prix de vente : 25€

**Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Estelle Maignan au 02-35-24-19-13.**

## Vie associative

### Dons

L'Association tient à remercier :

- M. Gilbert Belliard
- M. Jean-Loup Bertret
- M. Pierre Castaignos
- M. Pierre Le Friant
- M. Henri Membre



## Dépôt

Au cours du mois de mars 2005, Madame France Bequette a déposé à l'Association un fonds d'archives de l'Armement Bordes. Ces documents concernent la gestion de l'exploitation des navires, la comptabilité, la correspondance et le personnel. Ils couvrent une période qui s'étend du milieu du 19e siècle au milieu du 20e siècle.

L'armateur Antoine-Dominique Bordes, connu pour son exploitation de clippers vers l'Amérique du Sud, fut le directeur de la Compagnie Générale Maritime en 1857. Il quitte sa direction fin 1858. La Société Le Quillac-Bordes participa au capital de la Compagnie Générale Maritime dès 1857.

## Stagiaires

Depuis 2004, l'Association accueille de nombreux stagiaires, de formations très diverses. Ainsi des étudiants en DEA d'Histoire, en formation de secrétariat trilingue ou en information-communication aident l'Association à lancer de nouveaux projets. En effet, en partie grâce à leur travail, le site internet et les fiches navires ont été traduites dans de nouvelles langues étrangères, la location d'exposition a été développée. Ils ont aussi participé à deux expositions («La Champagne» et «Quand les paquebots avaient des voiles»), et à la saisie de nouvelles bases de données concernant la mémoire orale et les archives. Ils ont également participé à la préparation des 150 ans de la Transat et des ventes de fin d'année.

## Remerciements

L'Association tient à remercier chaleureusement ses bénévoles parisiennes qui ont compté à ce jour 18 478 courriers des Messageries Maritimes, et ce depuis 2002 en 5 passages au Havre.

## Carnets de voyage

L'Association «Il faut aller voir» organise chaque année en novembre, une biennale du carnet de voyage.

Les organisateurs de cette manifestation souhaitent organiser en 2006 une exposition sur les carnets de voyages maritimes.

A ce titre, ils souhaiteraient exposer des carnets de voyage tenus par les équipages et les passagers lors des traversées.

Si cette manifestation vous intéresse et/ou vous souhaitez prêter vos carnets de voyage, n'hésitez pas à contacter «Il faut aller voir».

«Il faut aller voir», 21 rue Jean-Richépin-63000 Clermont-Ferrand- Tél/fax :

04 73 35 07 30. site : [www.biennale-carnetdevoyage.com](http://www.biennale-carnetdevoyage.com)  
courriel : [contact@biennale-carnetdevoyage.com](mailto:contact@biennale-carnetdevoyage.com)

## Hommages

Le Commandant Vandeveldé nous a quitté. Nous ne verrons plus sa grande silhouette familière, amicale, nous dépassant tous d'une bonne tête, participer avec joie à nos manifestations, et pas seulement normandes et portuaires. Il accompagnait le groupe French Lines à New York en 1997. Dans le car qui nous ramenait à l'hôtel, il avait pris le micro pour nous raconter les accostages de France, et de tous les grands transatlantiques, qu'il avait si souvent dirigés... puis évoquer les différentes adresses new-yorkaises successives de la French Line.

Il s'était levé deux fois aux aurores pour monter aux «twins», «guetter sur l'horizon les effets du soleil levant», il n'y était bien sûr plus jamais retourné depuis... Il était sûrement un peu poète et grand sentimental...

Notre souvenir ému va à ses proches, et à ses amis, tellement nombreux...

Dominique Boudet

Si les fiches navires du site Internet existent aujourd'hui c'est principalement grâce au travail d'un adhérent : M. Philippe Cazade. Victime d'une longue maladie, il est décédé dernièrement. Tous les adhérents et l'Association lui sont reconnaissants pour le travail accompli et adressent à sa famille, à sa femme, à ses enfants et à son père, notre ami Pierre Cazade, leurs sincères condoléances.

Aymeric Perroy



## Conseil d'Administration

Le dernier Conseil d'Administration s'est réuni le 13 mai 2005 au siège de l'Association au Havre.

## Assemblée Générale

La prochaine Assemblée Générale de l'Association est fixée au mercredi 15 juin 2005 à 17h45 au siège social de la société Interfimo-Paris.

Adresse : Interfimo-Paris  
Auditorium, 46, Bld de la Tour Maubourg,  
75007 Paris

## Actuellement :

## A G E N D A

### Au Havre :

**-Exposition sur l'histoire de la conteneurisation, les 11 et 12 juin**

*Journées portes ouvertes du Port Autonome*

**- Du 11 au 19 juin 2005 :**

**Manifestations autour des 150 ans de la Transat**

Expositions dans les vitrines des commerçants de la rue de Paris, exposition à la Cathédrale Notre Dame, conférence, projections cinématographiques

*Rue de Paris, 76 600 Le Havre*

### A Dunkerque :

**- Exposition Cap sur le Horn. L'épopée des derniers grands voiliers**, pour laquelle l'Association a prêté des documents sur la Compagnie Bordes

**Du 9 avril au 31 octobre 2005** - 9 quai de la Citadelle - 59140 Dunkerque

### A Marseille :

**- Exposition «Albert Cohen le Valeureux», pour laquelle l'Association a prêté des photographies.**

**Du 12 mai 2005 au 30 juillet 2005.**

*Alcazar, Bibliothèque Municipale à Vocation Régionale - 58 cours Belsunce - 13001 Marseille*

**- Exposition «Dans le sillage des paquebots de la Transat»,**

**A partir du 24 juin 2005, Chambre de commerce, Palais de la Bourse, 13001 Marseille**

*Entrée: 2€, tarif réduit : 1 €.*

## A venir :

### A Marseille :

**- Conférence «La Transat et les chantiers navals de Saint Nazaire» par Christophe Belser**

**Mardi 20 septembre 2005 à 18h, Office de la mer, 6 rue Fort Notre Dame - 13007 Marseille**

**-Projection «La ligne transatlantique»**

**Le samedi 1er octobre 2005 de 14h à 18h30 avec entracte**

*A l'Alcazar - 58 cours Belsunce - 13001 Marseille*

**- Conférence «Le trésor du Tasmania»**

**Novembre 2005, Office de la mer- 6 rue Fort Notre Dame- 13007 Marseille**

## Association French Lines

Reconnue d'intérêt général

Association pour la mise en valeur du patrimoine des compagnies maritimes françaises

**Siège social : French Lines Avenue Lucien Corbeaux BP CMA-CGM 76096 Le Havre Cedex Tél : 02 35 24 19 13 Fax : 02 35 25 19 37**

Bureau Paris : Association French Lines, 57 rue de l'Abbé Groult, 75015 Paris Tél/fax : 01 45 33 37 43

Délégation Marseille : 9, quai de la Joliette adresse postale : 61, Bd des Dames 13002 Marseille Tél: 04 91 56 33 55 Fax : 04 91 56 35 11

Délégation Dunkerque : Musée Portuaire de Dunkerque, 9 quai de la Citadelle 59140 Dunkerque Tél : 03 28 24 05 49 Fax : 03 28 65 06 62

Délégation Bordeaux : Association French Lines, CMA CGM, Bordeaux Fret, Zone industrielle de Bruges, rue Henri Delattre,

33 521 Bruges cedex Tél : 05 56 11 96 01 Fax : 05 56 11 96 29

E-mail : frenchlines@wanadoo.fr Site web : <http://www.frenchlines.com>

# Donateurs

Plusieurs d'entre nous, en leur nom propre ou au nom de leur société, ont adressé en 2005 à l'Association un don financier. Les sommes ainsi recueillies seront en priorité consacrées à l'acquisition, la restauration et l'exposition d'objets de collections. Qu'ils en soient vivement remerciés.

## Entreprises partenaires

Caisse d'Épargne de Haute-Normandie  
Chais de la Transat  
CLAI SA  
CMA CGM  
Coop. MME Lamanage Le Havre  
Industries du Havre  
ING SORIF  
Port Autonome du Havre  
Publicis Consultants  
SNCM  
Station de pilotage du Havre  
Fécamp  
STEF-TFE

## Donateurs 2005

ALEXANDRE THIERRY  
ALLARD YVES  
ALRIC RAYMOND  
AYMERIC PIERRE  
BALLOCHE RICHARD  
BARTHELEMY REGIS  
BEAUGRAND FREDERIC  
BECHET YVES  
BECCHOEFER EDMOND  
BELIN MARIE ANNE  
BELLANCOURT JEAN LOUIS  
BERTHELOT FRANCOISE  
BERTRAND BENOIT  
BLIN PATRICK  
BLONDEL MARUE THERESE  
BOUGANT JEAN  
BONIS JEAN YVES  
BOURDON JEAN PIERRE  
BOUTAREL ANDRE  
BOUTON DENISE  
BRAULT FRANCOIS  
BUHL ALAIN  
BURINE PIERRE  
BURTHE PHILIPPE  
CAZADE PHILIPPE  
CAZADE PIERRE  
CERETTI GEORGES  
CHARLOT YVES  
CHAUMETTE LUC  
CHAUVET JACQUES  
CHRETIEN JEAN CLAUDE  
CONTET JACQUELINE  
COTTET JEAN LOUIS  
COUILLIARD FRANCOIS  
COURVOISIER JEAN PIERRE  
CUZZI HENRI  
DANOY GEORGES  
DANY GEORGES  
DE LA MONNERAYE OLIVIER  
DEBRAY MARC  
DELVIGNE DENISE  
DI CHIAPPARI JOSEPH  
DUCAUNNES DUVAL MICHEL  
DUFILS ALAIN  
DUMAINE HUBERT  
DUMAS ROBERT  
ELISEO MAURIZIO  
ESPINOZA YVES

FAGOUR OLGA  
FLAGUIERE LAURENT  
FAVRO REINE  
FERRAND HENRI  
FRANCOIS JEAN  
FRIEDMANN JACQUES  
GALLET MICHELE  
GALMAND CLAUDE  
GASTON GERARD  
GIRE NICOLE  
GIUILY ERIC  
GIUILY INGRID  
GIUILY NELLY  
GRESSIER CLAUDE  
GUENEBAUD PIERRE  
GUERENNEUR MAURICE JEAN  
GUILBERT PHILIPPE  
GUILLON MICHELINE  
GUMUCHIAN GERARD  
GUYAUX PATRICE  
HAFFREINGUE PIERRE  
HALNAY DU FRETAY BERTRAND  
HECQUET PHILIPPE  
HERAULT RENEE  
ISOARD JEAN PIERRE  
JAFFRAY ROGER  
JAMBON MICHEL  
JAMOIS SEBASTIEN  
JOLIVET BERNARD  
JOUAULT JOEL  
JOURDAN PIERRE  
JOUSSON RENE  
KERGUS YVES  
LAUBEL ALBERT  
LAUWICK GERARD  
LE BLANC SERGE  
LE GUEN BERNARD  
LE MOIGNE YVETTE  
LE MOUEL GILLES  
LE ROUX ALAIN  
LE SIDANER JEAN  
LEBRETON GUY  
LECANU CHRISTIANE  
LECLAIR MARIE ANGE  
LECOQ MIREILLE  
LEMUT JEAN  
LEON ANDRE  
LEPRETRE PHILIPPE  
LEROY MICHEL  
LEVIAUX JEAN PIERRE  
LIEZ JEAN  
LIOTARD JEAN  
LOCOSTE JEAN LUC  
MAHE JEAN YVES  
MAIER GUY  
MAILLARD XAVIER  
MANSON GISELE  
MARCIAQ JEAN CLAUDE  
MARTIN CLAUDE  
MAUPOME GERARD  
MERZ CLAUDE  
MEUNIER CHARLES  
MILLON MICHEL  
MOINE MICHEL  
MONGON DANIEL  
MONIER JEAN PAUL  
MOULIN TRAFFORT BRUNO  
NEMO GERARD

NEUT ROBERT  
NEUTS MICHEL  
NIZET MARC  
NOEL GERARD  
OFFREY CHARLES  
PARIS BERNARD  
PASSOT RAYMOND  
PAULIAN PIERRE  
PAULIN RENE  
PERLIE CURE ANNE MARIE  
PERROY AYMERIC  
PERSOGLIA MICHEL  
PERSONNE NICOLAS  
PETRO LAURETTE  
PHILIPPON LOUISE  
PIAR JEAN MICHEL  
PICARD CLAUDE  
PIETERS JEAN  
PLANCKEEL ANDRE  
PORTIER LUC  
POULAIN JEAN  
QUEMAR JEAN LOUIS  
QUANSONT SERGE  
RAGUIN CHRISTIANE  
RANCELLI FRANCIS  
REMON PATRICK  
RENIER THIERRY  
REY EDOUARD  
RIBLIER EUDES  
RICHARD JULIEN  
RIVIER RENE  
ROUDAUT RICHARD  
ROUILLARD PATRICK  
ROUX LEON  
SAGOT BENOIT  
SANMARCO PHILIPPE  
SAUVAGER RENAUD  
SEBIRE IAN  
SERRIERE ROBERT  
SIFFRID EDOUARD  
SIMON PIERRE  
STRANSKY ARLETTE  
STRANSKY FREDERIC  
SUCHE JEAN MICHEL  
TARDIF CHRISTOPHE  
THIBAUT MICHEL  
THYBERT DOMINIQUE  
TIBAUT GEORGES  
VALLETOUX PHILIPPE  
VANDELVELDE GERARD  
VERRAT CHRISTIAN  
VIGER NELLY  
VIGER ROBERT  
VILLERS CLAUDE  
VOCHEL LUCIEN  
ZIEGER KARL